# BMW Einbauanleitung

Original BMW Teile

**Einbauanleitung**
**Installation instructions**
**Kit de montage**
**Kit di montaggio**
**Instrucciones de incorporación**
**Montagehandleiding**
**Monteringsanvisning:**

**Versenkantenne BMW 6er CS-Reihe hinten**
**Rear-mounted retractable aerial for BMW '6' series CS models**
**Antenne escamotable à l'arrière, BMW série 6 CS**
**Antenna a scomparsa posteriore BMW serie 6 CS**
**Antena escamoteable trasera, BMW serie 6 CS**
**Inzinkbare antenne BMW 6 CS-serie, achter**
**Inskjutbar antenn bak BMW 6-serien**

---

Die Arbeiten sind am Linkslenkermodell dargestellt.
All work is shown and described on a left-hand drive car.
Les opérations décrites se rapportent à un modèle à conduite à gauche.
Tutti i lavori descritti si riferiscono ai modelli con guida a sinistra.
Los trabajos han sido representados en el modelo con volante por la izquierda.
De werkzaamheden zijn afgebeeld voor een wagen met links stuur.
Alla arbeten visas på en vänsterstyrd modell.

Erforderliches Werkzeug und Hilfsmittel:
Bohrmaschine
Spiralbohrer ø 5 mm, ø 10,5 mm
Schälaufbohrer ø 36 mm
Hammer
Körner
Kreuzschlitzschraubendreher Nr. 1, Nr. 2
Schraubendreher Nr. 4
Steckschlüssel 10 mm
Gabelschlüssel 10 mm
Kreppband
Zinkstaubfarbe
Pinsel

Tools and equipment required:
Drilling machine
Twist drills, 5 mm and 10.5 mm dia.
Core drill, 36 mm dia.
Hammer
Centre punch
Phillips-head screwdrivers, Nos. 1 and 2
Screwdriver, No. 4
Socket wrench, 10 mm
Open-ended wrench, 10 mm
Crepe tape
Zinc powder paint
Small brush

Outillage et ingrédients requis:
Perceuse
Forets hélicoïdaux ø 5 mm, ø 10,5 mm
Foret aléseur-élargisseur ø 36 mm
Maillet
Pointeau
Tournevis à tête cruciforme n° 1, n° 2
Tournevis n° 4
Clé pour six pans creux 10 mm
Clé à fourche 10 mm
Ruban crêpé
Peinture à la poudre de zinc
Pinceau

Utensili e materiale ausiliario occorrente:
Trapano
Punta elicoidale ø 5 mm, ø 10,5 mm
Alesatore elicoidale a forte torsione da 36 mm ø
Martello
Bulino
Giraviti con lama a croce n°. 1, n°. 2
Giravite nr. 4
Chiave a tubo da 10 mm
Chiave fissa da 10 mm
Nastro crespato
Vernice a polvere di zinco
Pennello

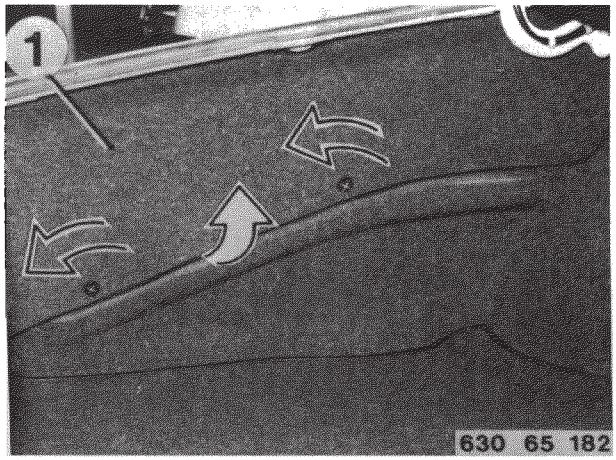
Herramientas y medios auxiliares necesarios:
Máquina de taladrar
Broca espiral ø 5 mm, ø 10,5 mm
Broca de corte pelador ø 36 mm
Martillo
Granete
Destornillador de estrella No. 1, No. 2
Destornillador No. 4
Llave de vaso 10 mm
Llave de horquilla 10 mm
Cinta crepé
Pintura de polvo de cinc
Pincel

Benodigd gereedschap en hulpmiddelen:
Boormachine
Spiraalboor ø 5 mm, ø 10,5 mm
Boor ø 36 mm
Hamer
Centerpunt
Kruiskopschroevedraaier nr. 1, nr. 2
Schroevedraaier nr. 4
Pijpsleutel 10 mm
Steeksleutel 10 mm
Tape
Zinkhoudende verf
Kwast

Erforderliga verktyg och hjälpmedel:
Borrmaskin
Spiralborr ø 5 mm, ø 10,5 mm
Upprymmare ø 36 mm
Hammare
Körnare
Krysspår-skruvmejsel nr 1, nr 2
Skruvmejsel nr 4
Hylsnyckel 10 mm
Gaffelnyckel 10 mm
Kräppband
Zinkpulverfärg
Pensel

Best.-Nr. 01 29 9 750 887 1.0 VIII/83 Printed in West-Germany

source: www.ow.no




**Einbau hinten links:**
Verkleidung (1) ausbauen. Wagenheber, Radschraubenschlüssel und Unterlegkeil ausbauen.

**Installation at rear left:**
Remove trim (1). Remove jack, wheel stud wrench and wheel chock.

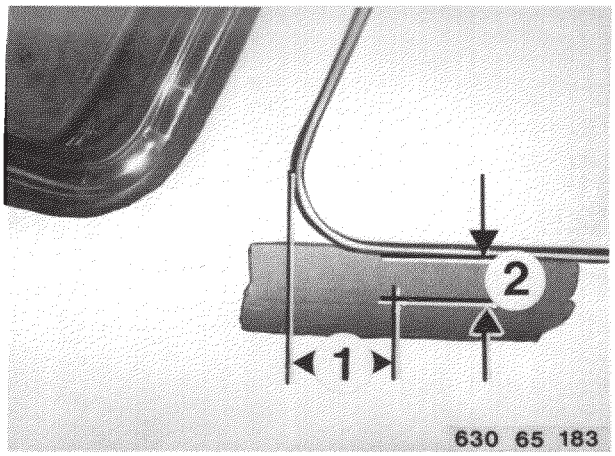
**Installation à l'arrière côté gauche:**
Déposer le revêtement (1). Enlever le cric de bord, la clé pour boulons de roues et la cale.

**Montaggio nella parte posteriore sinistra:**
Smontare il rivestimento (1). Rimuovere il martinetto, la chiave per bulloni ruote ed il cuneo d'arresto.

**Montaje trasero izquierdo:**
Desmontar el revestimiento (1). Desmontar el gato, la llave para tornillos de ruedas y la cuña de calzar.

**Montage, linksachter:**
Verwijder de bekleding (1). Verwijder de krik, de onderlegwig en de wielsleutel.

**Montering vänster bak:**
Demontera klädseln (1). Demontera domkraften, hjulbultsnyckeln och underläggskilen.




Um eine Beschädigung des Lackes durch Bohrspäne zu vermeiden und eine bessere Anzeichnungsmöglichkeit für die Bohrung zu bekommen Kreppband im Bereich der Bohrung anbringen.
Bohrung anzeichnen.
Maß 1 = 57,5 mm
Maß 2 = 19 mm

To prevent drilling swarf from damaging the paintwork, and to provide a better surface for marking-out, attach crêpe tape over the area to be drilled.
Mark out the hole.
Measurement 1 = 57.5 mm
Measurement 2 = 19 mm

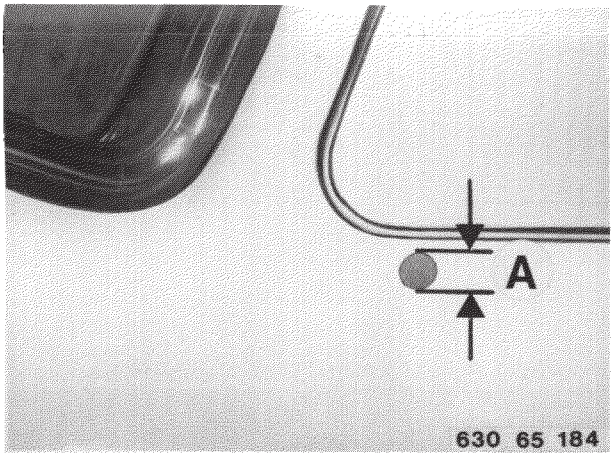
Afin de ne pas endommager la peinture de la carrosserie par les copeaux de perçage et aussi pour faciliter le traçage du trou, appliquer du ruban crêpé dans la zone de perçage.
Tracer le trou à percer.
Cote 1 = 57,5 mm
Cote 2 = 19 mm

Per evitare di danneggiare la vernice con truccioli di trapanatura e per facilitare la tracciatura del foro, applicare nastro crespato nella zona da forare.
Tracciare il foro.
Misura 1 = 57,5 mm
Misura 2 = 19 mm

Para evitar daños de la pintura por la virutas del taladrado, y para mejor posibilidad de trazar los taladros hay que aplicar cinta crepé en la zona del taladro.
Trazar el taladro.
Medida 1 = 57,5 mm
Medida 2 = 19 mm

Om beschadiging van de lak door boorspaanders te voorkomen en om de plaats voor het gat beter te kunnen aftekenen, moet in de omgeving van het gat tape worden aangebracht.
Teken de plaats voor het gat af.
Maat 1 = 57,5 mm
Maat 2 = 19 mm

För att undvika skador på lacken genom borrspån och för att erhålla bättre möjlighet att markera hålet, placera kräppband vid hålet.
Markera hålet.
Mått = 57,5 mm
Mått = 19 mm




Schnittpunkt körnern und Bohrung A = ø 22 mm anbringen.
**Hinweis:**
Nach Fertigstellung des Durchbruches Kreppband vorsichtig zur Bohrung hin abziehen um mögliche Lackablösungen am Rande der Bohrung zu vermeiden.
Bohrung entgraten und mit Zinkstaubfarbe bestreichen.
Bohrspäne von Kofferraumboden entfernen, Rostgefahr.

Centre-punch the point of intersection and drill A = 22 mm dia.
**Note:**
After drilling the hole, carefully remove the crêpe tape by peeling it off towards the hole, to prevent paint coming away around the edge.
Deburr the hole and coat the area with zinc powder paint.
Remove drilling swarf from floor of luggage compartment to prevent corrosion.

 source: www.ow.no

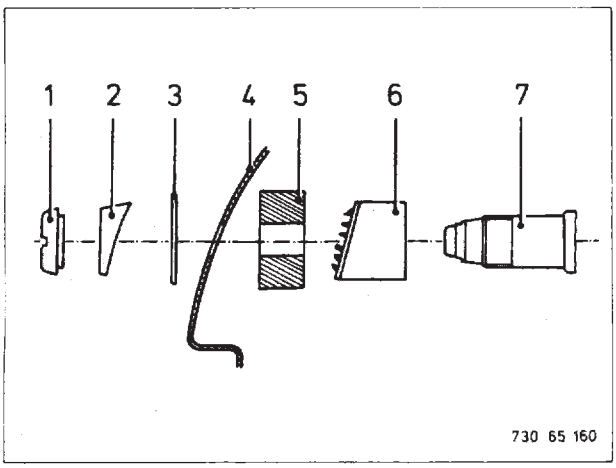
Marquer le point d'intersection d'un coup de pointeau et percer le trou A = ø 22 mm.
**Remarque:** Après avoir foré le trou, retirer le ruban crêpé avec précaution de l'extérieur vers le trou afin d'éviter de décoller la peinture au bord de celui-ci. Ebarvurer le trou et enduire le bord avec de la peinture à la poudre de zinc. Enlever les copeaux de perçage tombés dans le coffre à bagages (risque de rouille).

Bulinare il punto d'intersezione e praticare un foro A = 22 mm ø.
**Avvertenza:** Terminata la foratura, staccare cautamente il nastro crespato in direzione del foro per evitare possibili distacchi della vernice al bordo del foro. Sbavare il foro e cospargerlo con vernice a polver di zinco. Rimuovere i trucioli di trapanatura dal fondo del bagagliaio, pericolo di ruggine.

Granetear el punto de intersección y practicar el taladro de A = ø 22 mm.
**Nota:** Una vez hecha la perforación hay que desprender cuidadosamente la cinta crepé en dirección del taladro, para evitar posibles desprendimientos de la pintura en su borde. Desbarbar el taladro y aplicarle pintura de polvo de cinc. Retirar las virutas del piso del maletero, riesgo de corrosión.

Breng op het snijpunt een centerpunt aan en boor het gat A = ø 22 mm.
**Opmerking:** Na het boren van het gat moet de tape voorzichtig in de richting van het gat worden losgetrokken, om te voorkomen dat de lak langs de rand van het gat loslaat. Verwijder bramen en breng zinkhoudende verf aan. Verwijder boorspaanders uit de kofferruimte, roestgevaar.

Körna snittpunkten och borra hål A = ø 22 mm.
**Anvisning:** När genomföringen är klar, dra försiktigt bort kräppbandet mot hålet för att förhindra att lacken lossnar på hålets kant. Avgrada hålet och måla det med zinkpulverfärg. Avlägsna borrspånen från bagagerumsgolvet.
Korrosionsrisk.




Antenne einbauen.
Einbaureihenfolge der Teile beachten.
1 = Mutter, 2 = Passtück, 3 = Dichtunterlage, 4 = Seitenwand hinten links, 5 = Dichtring, 6 = Messerring, 7 = Antenne
**Hinweis:**
Mutter (1) noch nicht festziehen.

Install the aerial.
Note installation sequence:
1 = Nut, 2 = Spacer, 3 = Underlay seal, 4 = Side panel, rear left, 5 = Sealing ring, 6 = Cutting ring, 7 = Aerial
**Note:**
Do not fully tighten nut (1) yet.

Installer l'antenne.
Observer l'ordre de montage des pièces constitutives:
1 = écrou, 2 = pièce d'adaptation, 3 = assise d'étanchéité, 4 = panneau latéral arrière gauche, 5 = anneau d'étanchéité, 6 = anneau coupant, 7 = antenne
**Remarque:**
Ne pas encore bloquer l'écrou (1) à ce stade.

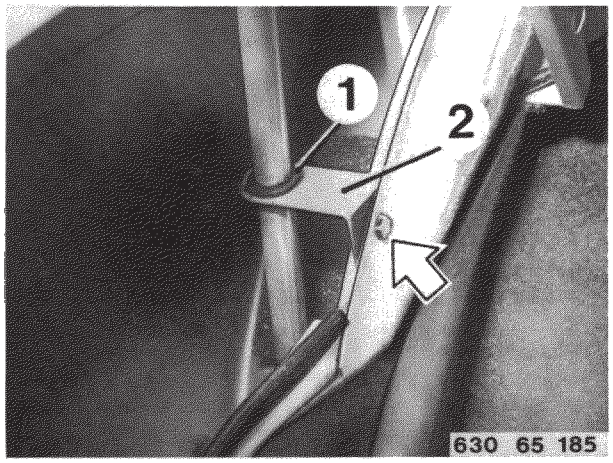
Montare l'antenna.
Osservare l'ordine di montaggio dei particolari.
1 = dado, 2 = adattatore, 3 = rondella di tenuta, 4 = fiancata posteriore sinistra, 5 = anello di tenuta, 6 = anello d'ottone, 7 = antenna
**Avvertenza:**
Non serrare ancora il dado (1).

Incorporar la antena.
Obsérvese el orden de montaje de las piezas:
1 = tuerca, 2 = pieza de ajuste, 3 = base de junta, 4 = panel lateral trasero izquierdo, 5 = anillo obturador, 6 = anillo cortante, 7 = antena
**Nota:**
No apretar todavía la tuerca (1).

Antenne inbouwen.
Let op de montagevolgorde van de onderdelen.
1 = Moer, 2 = Vulstuk, 3 = Afdichting, 4 = Zijpaneel, linksachter, 5 = Afdichtring, 6 = Koperen ring, 7 = Antenne
**Opmerking:**
Zet de moer (1) nog niet vast.

Montera antennen.
Beakta detaljernas monteringsföljd.
1 = mutter, 2 = passtycke, 3 = tätningsunderlägg, 4 = vänster bakskärm, 5 = tätningsring, 6 = ring, 7 = antenn
**Anvisning:**
Dra ännu inte åt muttern (1).

source: www.ow.no




Gummitülle (1) in Halter (2) einsetzen.
Halter (2) mit Schraube M 6 x 12, Tellerfeder und Mutter befestigen.

Insert rubbert bushing (1) in holder (2).
Secure holder (2) with M 6 x 12 bolt, cup spring and nut.

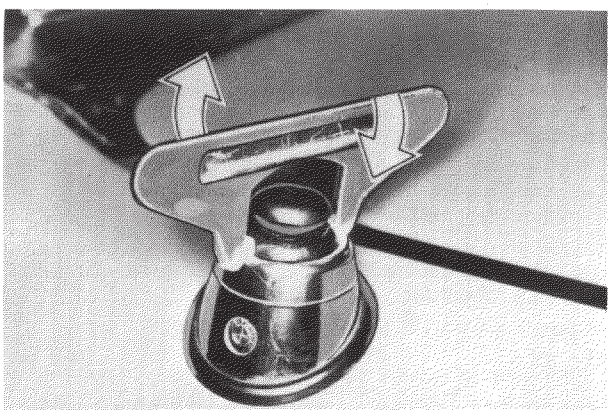
Introduire la rondelle de traversée en caoutchouc (1) dans le support (2).
Fixer le support (2) à l'aide de la vis M 6 x 12, de la rondelle et de l'écrou.

Introdurre il passacavo in gomma (1) nel ritegno (2).
Fissare il ritegno (2) con la vite M 6 x 12, la molla a tazza ed il dado.

Colocar la boquilla de goma (1) en el soporte (2).
Fijar el soporte (2) con tornillo M 6 x 12, muelle de plato y tuerca.

Breng de rubber tule (1) in de steun (2) aan.
Zet de steun (2) met de M 6 x 12 bout, de veer en de moer vast.

Sätt in gummihylsan (1) i hållaren (2).
Fäst hållaren (2) med skruv M 6 x 12, tallriksfjäder och mutter.



30 65 104

Mutter mit beiliegendem Schlüssel festziehen.

Tighten nut with wrench provided.

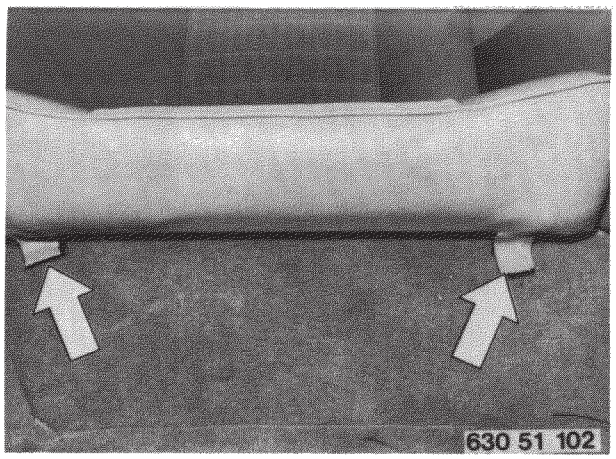
Serrer l'écrou à fond avec la clé fournie.

Serrare il dado con la chiave acclusa.

Apretar la tuerca con la llave adjunta.

Zet de moer met de bijgeleverde sleutel vast.

Dra fast muttern med den bifogade nyckeln.




Befestigungsschrauben vom linken Rücksitz lösen.
Rücksitz aus Fahrzeug herausnehmen.

Unscrew the retaining bolts from the rear left seat.
Remove rear seat from car.

Enlever les vis de fixation du siège arrière côté gauche.
Extraire le siège arrière gauche de la voiture.

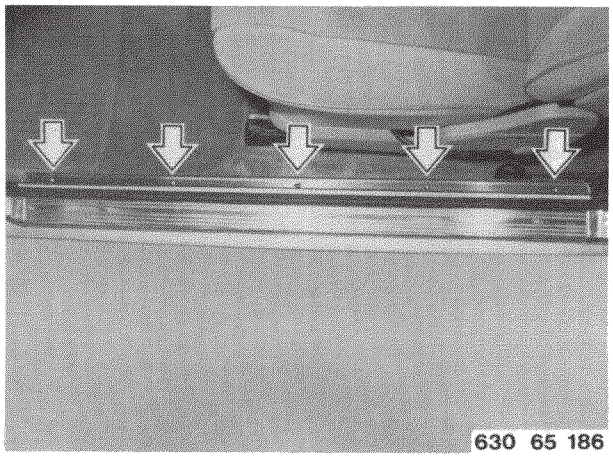
Svitare le viti di fissaggio dal sedile posteriore sinistro.
Togliere il sedile dalla vettura.

Soltar los tornillos de fijación del asiento trasero izquierdo.
Retirar el asiento trasero del coche.

Draai de bevestigingsbouten van de linker achterzitting los.
Neem de zitting uit de wagen.

Lossa fästskruvarna från vänstra baksitsen.
Ta ut baksitsen från bilen.

source: www.ow.no




Schrauben lösen.
Einstiegleiste abnehmen.
Teppich von Türschwelle ablösen.

Remove screws.
Take off door sill strip.
Detach carpet at door sill.

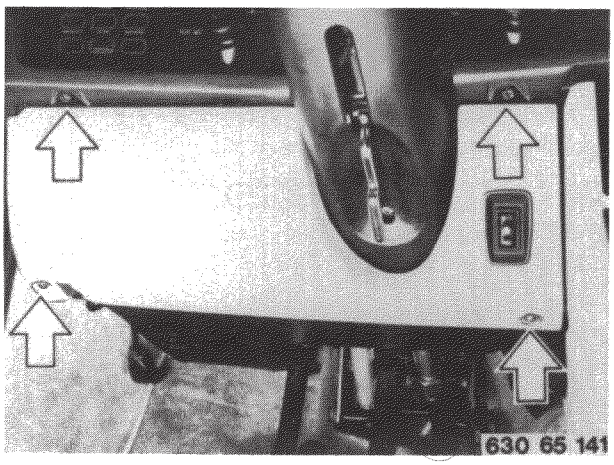
Enlever les vis.
Déposer la baguette de recouvrement de seuil.
Detacher le tapis du seuil de porte.

Svitare le viti.
Togliere il batticalcagno.
Staccare il tappeto dalla soglia.

Soltar tornillos.
Quitar la moldura de la entrada.
Desprender la alfombra del umbral de la puerta.

Draai de schroeven los en verwijder de afdeklijst op de dorpel.
Maak het tapijt langs de dorpel los.

Lossa skruvarna.
Ta bort tröskellisten.
Lossa mattan från tröskeln.




Schrauben lösen und Verkleidung in Fußraum legen.
**Hinweis:** Kabel und Schlauch am Temperaturfühler für Innenraum bleiben angeschlossen.

Remove screws and place trim in footwell.
**Note:** the cable and hose at the passenger compartment temperature sensor remain connected.

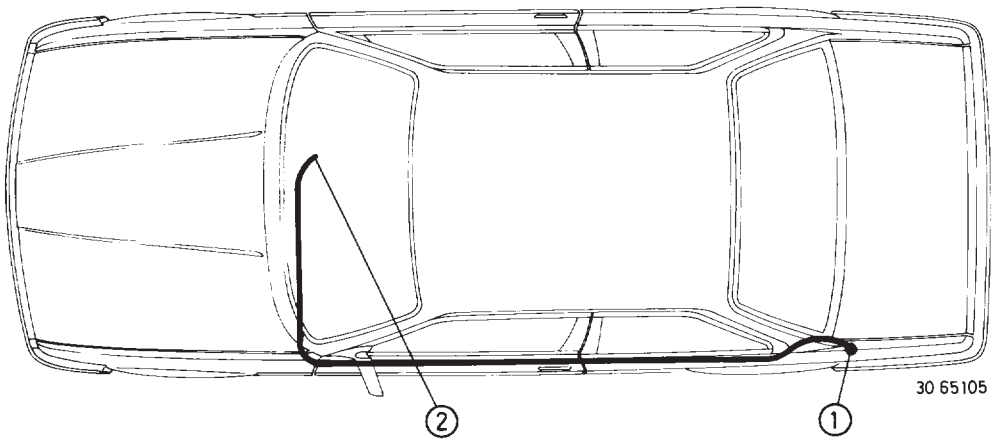
Enlever les vis et appliquer le revêtement dans la zone du plancher.
**Remarque:** le câble et le tuyau flexible sur la sonde de température d'habitacle restent raccordés.

Svitare le viti e posare il rivestimento nel vano piedi.
**Avvertenza:** Il cavo ed il tubo flessibile per il sensore temperatura abitacolo, rimangono allacciati.

Soltar tornillos y poner el revestimiento en el espacio para los pies.
**Nota:** Dejar conectados el cable y la manguera del sensor térmico para el habitáculo.

Draai de schroeven los en leg de bekleding in de beenruimte.
**Opmerking:** De draden en de slang op de temperatuursensor voor het interieur blijven aangesloten.

Lossa skruvarna och lägg klädseln i fotutrymmet.
**Anvisning:** Kabel och slangen på temperaturgivaren för innerutrymmet skall vara anslutna.




Antennenkabel vom Radioeinbauort zum Antenneneinbauort entlang der Serienkabelbäume verlegen. 1 = Antenne, 2 = Radio-Antennenbuchse

Run the aerial cable from the radio installation point to the aerial location, along the existing wiring harnesses. 1 = Aerial, 2 = Aerial socket on radio.

Poser le câble d'antenne du lieu d'installation de l'autoradio jusqu'à l'emplacement d'installation de l'antenne le long des faisceaux de câbles standard.
1 = antenne, 2 = douille d'antenne d'autoradio.

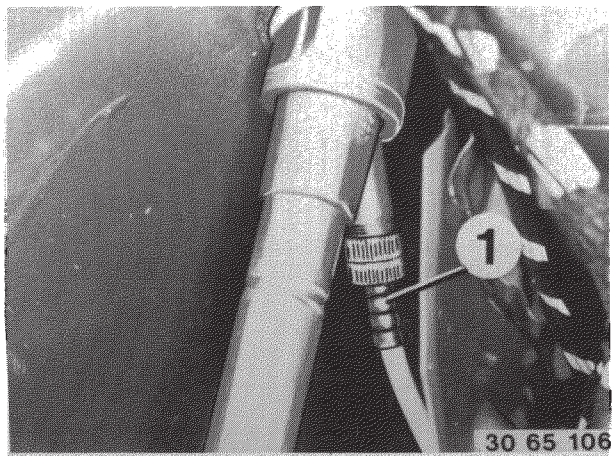
Posare il cavo per antenna dal punto di montaggio della radio al punto di montaggio dell'antenna, seguendo i cablaggi posati di serie.
1 = antenna, 2 = presa antenna radio.

Colocar el cable de anena desde el lugar de montaje para la radio hasta el de la antena, siguiendo los mazos de cables de serie.
1 = antena, 2 = hembrilla de antena en la radio.

Verleg de antennekabel vanaf de inbouwplaats van de radio naar de antenne (langs de standaard draadbundels). 1 = Antenne, 2 = Radio-antenneplug.

Dra antennkabeln från radions monteringsplats till antennens monteringsplats längs standard-kabelstammen. 1 = antenn, 2 = radio-antennuttag.

 source: www.ow.no




Antennenkabel (1) anschließen.

Connect aerial cable (1).

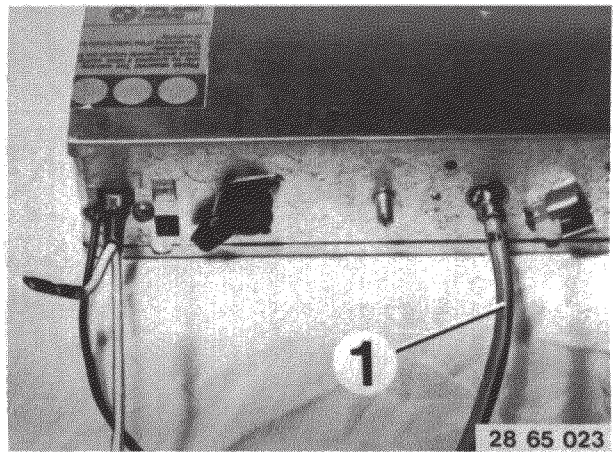
Raccorder le câble d'antenne (1).

Allacciare il cavo dell'antenna (1).

Conectar el cable de antena (1).

Sluit de antennekabel (1) aan.

Anslut antennkabeln (1).




Antennenkabel (1) in Steckbuchse des Radiogerätes einstecken.
Alle abgebauten Teile anbauen.
**Achtung: Besonders wichtig ist, daß das untere Teleskoprohr immer voll ausgezogen ist.**
**Pflegehinweis:** Das Teleskop sollte in regelmäßigen Abständen gereinigt und leicht eingefettet werden. Passende Reinigungs- und Pflegemittel finden Sie bei den BMW-Händlern.

Connect aerial cable (1) to radio socket.
Install all items previously removed.
**Important: it is particularly important for the lower telescopic section of the aerial always to be fully extended.**
**Note on aerial care:** at regular intervals, the telescoping sections should be cleaned and lightly greased. Suitable cleaning and care products are available from BMW dealers.

Engager le câble d'antenne (1) dans la douille de raccordement de l'autoradio.
Remettre en place toutes les pièces préalablement déposées.
**Attention: il est particulièrement important que l'élément inférieur de la tige télescopique soit toujours complètement sorti.**
**Remarque concernant l'entretien:** nettoyer la tige télescopique à intervalles réguliers et la lubrifier légèrement. On trouvera chez les concessionaires BMW tous les produits de nettoyage et d'entretien appropriés.

Inserire il cavo dell'antenna (1) nella presa dell'apparecchio radio.
Rimontare tutti i particolari smontati.
**Attenzione: E' della massima importanza che il tubo telescopico inferiore sia sempre estratto.**
**Avvertenza per la manutanzione:** Gli elementi telescopici andranno puliti ed ingrassati leggermente a intervalli regolari. Sostanze adatte per la pulizia e la manutenzione si possono acquistare presso i concessionari BMW.

Enchufar el cable de antena (1) en la hembrilla de la radio.
Montar todas las piezas que fueron desmontadas.
**Atención: Es particularmente importante, que el tubo telescópico inferior siempre sea extraído por completo.**
**Indicación para el cuidado:** Hay que limpiar y engrasar ligeramente el telescopio en períodos regulares. Los Concesionarios BMW ofrecen productos adecuados para la limpieza y el cuidado.

Sluit de antennekabel (1) aan in de stekkerplug van de radio.
Breng alle verwijderde onderdelen weer aan.
**Attentie: Het is van groot belang, dat de onderste telescoop altijd geheel is uitgetrokken.**
**Opmerking met betrekking tot het onderhoud:** De telescoop moet regelmatig worden gereinigd en dun worden ingevet. Geschikte reinigings- en onderhoudsmiddelen zijn verkrijgbaar bij de BMW-dealers.

Sätt fast antennkabeln (1) i radioapparatens uttag.
Montera tillbaka alla demonterade delarna.
**OBS! Det är särskilt viktigt att undre teleskopröret alltid är helt utdraget.**
**Skötselanvisningar:** Teleskopet skall med jämna mellanrum rengöras och smörjas lätt. Lämpliga rengörings- och skötselmedel kan erhållas hos BMW-försäljarna.


source: www.ow.no